



Evropská unie
Evropský sociální fond
Operační program Zaměstnanost



SMLOUVA O ZAJIŠTĚNÍ AKCE „KONFERENCE PODZIMNÍ ŠKOLA“

Česká republika – Ministerstvo práce a sociálních věcí

se sídlem: Na Poříčním právu 376/1, 128 01 Praha 2
zastoupena: Ing. Ladou Hlaváčkovou, ředitelkou odboru řízení projektů
IČO: 00551023

(dále jen „Objednatel“)

a

Moudrý překlad, s.r.o.

se sídlem: Václavské náměstí 1/846, 110 00 Praha 1
IČO: 27156052
DIČ: CZ27156052
společnost zapsaná v obchodním rejstříku vedeném u měst. Soudu v Praze v odd. C, vložka
č. 101503
bank. spojení: Československá obchodní banka, a.s., Anglická 140/20, 120 00 Praha 2
č. účtu: 254186976/0300
zastoupen/a: Michalem Moudrým, jednatelem
datová schránka: 2dqntve

(dále jen „Dodavatel“)

(Objednatel a Dodavatel společně též jako „smluvní strany“ a/nebo jednotlivě jako „smluvní strana“) uzavírají tuto smlouvu na zajištění akce (dále jen „Smlouva“) v souladu s ustanovením § 1746 odst. 2 zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník (dále jen „Občanský zákoník“).



Článek 1

ÚVODNÍ USTANOVENÍ

- 1.1. Na základě zadávacího řízení na veřejnou zakázku zadávanou v dynamickém nákupním systému pro technické a logistické zajištění standardních akcí pod názvem „**Konference Podzimní škola**“ - **DNS 03 (2017/20)**“ – (dále jen „Veřejná zakázka“). Veřejná zakázka je spolufinancována z projektu „Systémová podpora profesionálního výkonu sociální práce II“ v rámci Operačního programu Zaměstnanost; reg. č. projektu CZ 03.2.63/0.0/0.0/15_017/0003751. Dodavatel předložil, v souladu se zadávacími podmínkami veřejné zakázky, nabídku ze dne 23. 7. 2017 (dále jen „Nabídka“) a tato byla pro plnění veřejné zakázky vybrána jako nejvhodnější. V návaznosti na tuto skutečnost se smluvní strany dohodly na uzavření této Smlouvy.
- 1.2. Při výkladu obsahu této Smlouvy budou smluvní strany přihlížet k zadávacím podmínkám vztahujícím se k zadávacímu řízení dle předchozího odstavce této Smlouvy, k účelu tohoto zadávacího řízení a dalším úkonům smluvních stran učiněným v průběhu zadávacího řízení, jako k relevantnímu jednání smluvních stran o obsahu této Smlouvy před jejím uzavřením. Ustanovení platných a účinných právních předpisů o výkladu právních úkonů tím nejsou nijak dotčena.

Článek 2

PŘEDMĚT SMLOUVY

- 2.1. Předmětem této Smlouvy je povinnost Dodavatele komplexně technicky zajistit akci (konferenci) s řádným plněním všech dalších služeb dle specifikace uvedené v Příloze č. 1 této Smlouvy (dále jen „Akce“) a povinnost Objednatele za řádně poskytnuté plnění zaplatit Dodavateli odměnu sjednanou v souladu s článkem 6 této Smlouvy.

Článek 3

KONTAKTNÍ OSOBY PRO ÚČELY SMLOUVY

- 3.1. Kontaktní osobou Objednatele, tj. osobou pověřenou pro účely této Smlouvy, neoznámí-li Objednatel Dodavateli jinak, je Bc. Petra Nebeská, e-mail: petra.nebeska@mpsv.cz. Kontaktní osoba, která se bude pohybovat na místě ve dnech pořádání akce bude Dodavateli sdělena 14 dní před pořádáním akce elektronickou poštou.
- 3.2. Kontaktní osobou Dodavatele, tj. osobou pověřenou pro účely této Smlouvy, neoznámí-li Dodavatel Objednateli jinak, je Michal Moudrý, e-mail: michal@moudrypreklad.cz. Tato kontaktní osoba se bude pohybovat na místě ve dnech pořádání školení.



Článek 4

SOUČINNOST

- 4.1. Smluvní strany jsou povinny vzájemně spolupracovat a poskytovat si veškeré informace potřebné pro řádné plnění svých závazků. Smluvní strany jsou povinny vzájemně se informovat o veškerých skutečnostech, které jsou nebo mohou být důležité pro řádné plnění této Smlouvy.
- 4.2. Smluvní strany jsou povinny plnit své závazky vyplývající z této Smlouvy tak, aby nedocházelo k prodlení s plněním jednotlivých termínů a k prodlení se zaplacením jednotlivých peněžních závazků.

Článek 5

MÍSTO A DOBA PLNĚNÍ

- 5.1. Místem plnění akce je Hotel Skalský Dvůr, Lísek 52, 593 01 Bystřice nad Pernštejnem. Požadavky na výběr místa plnění konference jsou stanoveny v příloze č. 1 této Smlouvy.
- 5.2. Akce bude šestidenní a bude se konat v termínu 10. 9. 2017 od 14:00 do 15. 9. 2017 do 15:00 hod.
- 5.3. Bližší specifikace předmětu plnění dle čl. V. odst. 5. 1. a 5. 2. je v Příloze č. 1 této Smlouvy

Článek 6

ODMĚNA ZA POSKYTOVÁNÍ PLNĚNÍ

- 6.1. Celková odměna Dodavatele za realizaci předmětu plnění dle této Smlouvy činí 654 500,- Kč bez DPH, výše 15% DPH činí 71 175,- Kč, výše 21% DPH činí 37 800,- Kč a celková odměna Dodavatele činí 763 475,- Kč vč. DPH.¹
- 6.2. Celková odměna za předmět plnění se skládá z cen jednotlivých položek, jež jsou uvedeny v Příloze č. 2 této Smlouvy.
- 6.3. Celková odměna za předmět plnění dle této Smlouvy, jakožto i jednotlivé položky uvedené v Příloze č. 2 této Smlouvy, jsou konečné a nepřekročitelné, tj. zahrnující všechny případné dodatečné náklady Poskytovatele související s poskytováním smluvních služeb. Ceny je možné změnit pouze v souvislosti se změnou (zvýšení, snížení) sazby DPH.
- 6.4. Celková odměna za plnění veřejné zakázky bude v případě obcerstvení, ubytování uhrazena podle nabídkové ceny za skutečně poskytnuté služby dle článku II. této Smlouvy, tj. fakturace a úhrada objednaných služeb bude provedena dle počtu osob nahlášených před konáním akce. Objednatel bude hradit jen skutečně odebrané služby. Poskytovatel je povinen respektovat finanční limity stanovené v Příloze č. 1 a 2 této Smlouvy.

¹ Pokud Dodavatel není plátcem DPH, proškrtne kolonky výše DPH a celková odměna, včetně DPH a doplní formulaci: „Dodavatel není plátcem DPH.“



- 6.5. Smluvní strany sjednávají, že platba za realizaci předmětu plnění dle této Smlouvy bude provedena po řádném zajištění a ukončení akce. Dodavatel vystaví a doručí fakturu Objednateli do 5 kalendářních dnů po ukončení plnění.
- 6.6. Faktura musí obsahovat veškeré náležitosti daňového dokladu podle obecně závazných předpisů a dále musí obsahovat název Veřejné zakázky. Přílohou faktury bude položkový rozpočet ve struktuře Přílohy č. 2 této Smlouvy a zároveň musí být přílohou faktury i podrobný rozpis jednotlivých účtovaných položek, a to min. v následujících kategoriích:
- náklady na pronájem konferenčního sálu
 - náklady na pronájem dalších prostor
 - náklady na pronájem techniky
 - celkové náklady na pronájem prostor
 - náklady na tlumočení
 - náklady na občerstvení /1 osoba
 - celkové náklady na občerstvení / 130 osob (*přesný počet osob bude upřesněn 3 pracovní dny před konáním akce*)
 - náklady na ubytování / 1 osoba
 - celkové náklady na ubytování / 104 osob (*přesný počet osob bude upřesněn 3 pracovní dny před konáním akce*)
 - ostatní náklady
- 6.7. Na faktuře musí být uvedeno, že předmět smlouvy je hrazen z projektu „Systémová podpora profesionálního výkonu sociální práce II, Reg. č. CZ 03.2.63/0.0/0.0/15_017/0003751“.
- 6.8. Doba splatnosti faktury je stanovena na 30 kalendářních dnů ode dne jeho doručení Objednateli. Faktura se pro účely této Smlouvy považuje za zaplacenou okamžikem odepsání fakturované částky z účtu Objednatele ve prospěch účtu Dodavatele. Platby budou probíhat výhradně v Kč a rovněž veškeré uvedené cenové údaje budou v Kč.
- 6.9. Nebude-li faktura obsahovat stanovené náležitosti nebo v ní nebudou správně uvedené údaje, je Objednatel oprávněn vrátit ji ve lhůtě splatnosti Dodavateli s uvedením chybějících náležitostí nebo nesprávných údajů či námitek. V takovém případě se ruší doba splatnosti této faktury a nová lhůta splatnosti počíná opětovně běžet doručením opravené faktury Objednateli.
- 6.10. Smluvní strany sjednávají, že se nepřipouští zálohové platby.
- 6.11. Dodavatel prohlašuje, že odměna za plnění dle této Smlouvy je stanovena správně a dostatečně. Odměna, resp. odměna za plnění zahrnuje splnění veškerých povinností Dodavatele, nákladů Dodavatele a všechny věci a činnosti nezbytné pro řádné poskytování plnění dle této Smlouvy a rovněž náklady spojené s případným odstraněním vad poskytnutého plnění.
- 6.12. Dodavatel prohlašuje, že před uzavřením této Smlouvy přezkoumal a prověřil možnosti a podmínky poskytnutí plnění dle této Smlouvy a potvrzuje, že jej lze za cenu a stanovených podmínek poskytnout tak, aby plnilo Objednatelem požadovaný účel. Dodavatel tímto na sebe



přebírá nebezpečí změny okolností ve smyslu § 1765 odst. 2 Občanského zákoníku.

Článek 7

PRÁVA A POVINNOSTI SMLUVNÍCH STRAN

- 7.1. Dodavatel je povinen zabezpečit, že plnění dle této Smlouvy bude poskytováno v souladu s touto Smlouvou a její Přílohou č. 1 a č. 2, nebude zatíženo jakýmkoli právy třetích osob, zejména takovými, ze kterých by pro Objednatele plynuly jakékoliv další finanční nebo jiné nároky ve prospěch třetích osob. V opačném případě Dodavatel ponese veškeré důsledky takového porušení práv třetích osob a zároveň je povinen takové právní vady bez zbytečného odkladu a na svůj náklad odstranit, resp. zajistit jejich odstranění.
- 7.2. Dodavatel je povinen zajistit, že jím poskytované plnění dle této Smlouvy odpovídá všem požadavkům vyplývajícím z platných a účinných právních předpisů či příslušných norem, které se na dané plnění vztahují.
- 7.3. Dodavatel je povinen poskytovat plnění dle této Smlouvy svědomitě, řádně, včas, v náležitě kvalitě a dle požadavků Objednatele. Dodavatel povinen bez zbytečného odkladu upozornit Objednatele na skryté překážky nebo na nevhodnost předaných věcí (podkladů) Objednatele či nesprávnost pokynů Objednatele, při vynaložení veškeré odborné péče, jinak odpovídá za škodu tímto Objednateli způsobenou.
- 7.4. Dodavatel není oprávněn bez předchozího písemného souhlasu kontaktní osoby Objednatele uvedené v článku 3 odst. 3.1 této Smlouvy poskytovat plnění dle této Smlouvy prostřednictvím třetí osoby (poddodavatele), s výjimkou poddodavatelů uvedených Dodavatelem v Nabídce na Veřejnou zakázku. Předchozí písemný souhlas je rovněž nezbytný pro změnu poddodavatele.
- 7.5. V případě užití třetí osoby (poddodavatele) pro poskytování plnění dle této Smlouvy, resp. jeho části, není Dodavatel oprávněn zprostit se odpovědnosti za řádné poskytování plnění, tedy odpovídá, jako by plnění poskytoval sám.
- 7.6. Dodavatel je dle ustanovení § 2 písm. e) zákona č. 320/2001 Sb., o finanční kontrole ve veřejné správě a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů, osobou povinnou spolupůsobit při výkonu finanční kontroly prováděné v souvislosti s placením zboží nebo služeb z veřejných výdajů.
- 7.7. Dodavatel je oprávněn postoupit tuto Smlouvu dle § 1895 a násl. Občanského zákoníku třetí osobě nebo jiným osobám pouze a výhradně po předchozím písemném souhlasu Objednatele.
- 7.8. Objednatel je oprávněn kontrolovat poskytování plnění dle této Smlouvy prostřednictvím kontaktní osoby Objednatele uvedené v článku 3 odst. 3.1 této Smlouvy, případně prostřednictvím další osoby, kterou k tomu Objednatel písemně zmocní. Dodavatel je povinen umožnit pověřeným osobám Objednatele provádět kontrolu řádného poskytování plnění dle této Smlouvy, a to i bez předchozího ohlášení takové kontroly.



Článek 8

OCHRANA INFORMACÍ, MLČENLIVOST

- 8.1. Dodavatel je povinen zachovávat mlčenlivost o všech skutečnostech souvisejících s plněním této Smlouvy.
- 8.2. Dodavatel není oprávněn zpřístupnit třetí osobě důvěrné informace, o kterých se při poskytování plnění dle této Smlouvy dozví. To neplatí, mají-li být za účelem poskytování plnění dle této Smlouvy potřebné informace zpřístupněny zaměstnancům, orgánům smluvních stran nebo jejich členům a subdodavatelům Dodavatele podílejících se na poskytování plnění dle této Smlouvy za stejných podmínek, jaké jsou stanoveny smluvními stranám, a to jen v rozsahu nezbytně nutném pro řádné poskytování plnění dle této Smlouvy.
- 8.3. Ochrana informací se nevztahuje na případy, kdy:
- 8.3.1. Dodavatel prokáže, že je tato informace veřejně dostupná, aniž by tuto dostupnost způsobil on sám;
 - 8.3.2. Dodavatel prokáže, že měl tuto informaci k dispozici ještě před datem zpřístupnění Objednatelem, a že ji nenabyl v rozporu se zákonem;
 - 8.3.3. Dodavatel obdrží písemný souhlas Objednatele zpřístupňovat danou informaci;
 - 8.3.4. je-li zpřístupnění informace vyžadováno zákonem nebo závazným rozhodnutím oprávněného orgánu.
- 8.4. Dodavatel je povinen nakládat s důvěrnými informacemi, které mu byly poskytnuty Objednatelem, nebo je jinak získal v souvislosti s poskytováním plnění dle této Smlouvy, jako s obchodním tajemstvím, zejména uchovávat je v tajnosti a učinit veškerá smluvní a technická opatření zabraňující jejich zneužití či prozrazení.
- 8.5. Dodavatel je povinen poučit své zaměstnance, statutární orgány, jejich členy a poddodavatele, kterým jsou zpřístupněny důvěrné informace, o povinnosti utajovat důvěrné informace ve smyslu tohoto článku Smlouvy.

Článek 9

ODPOVĚDNOST ZA ŠKODU, SANKCE

- 9.1. Smluvní strany jsou povinny k vyvinutí maximálního úsilí k předcházení škodám a k minimalizaci vzniklých škod. Smluvní strany nesou odpovědnost za škodu způsobenou při plnění této Smlouvy v rámci platných a účinných právních předpisů a této Smlouvy a případně vzniklou škodu či jinou újmu jsou povinny si nahradit. Dodavatel plně odpovídá za poskytování plnění dle této Smlouvy rovněž v případě, že příslušnou část plnění poskytuje prostřednictvím třetí osoby, tj. poddodavatele.
- 9.2. Žádná ze smluvních stran není odpovědná za škodu nebo prodlení způsobené okolnostmi vylučujícími odpovědnost ve smyslu § 2913 odst. 2 Občanského zákoníku.



- 9.3. Dodavatel je povinen Objednateli zaplatit smluvní pokutu ve výši 1 500,- Kč v případě, že Dodavatel neposkytne plnění ve stanovené lhůtě plnění dle článku 5 odst. 5.2 této Smlouvy, případně jakékoliv jiné lhůty stanovené touto Smlouvou, a to za každý i započatý den prodlení.
- 9.4. Dodavatel je povinen Objednateli zaplatit smluvní pokutu ve výši 1 000,- Kč v případě, že Dodavatel neposkytne plnění v požadované kvalitě, a to za každý případ porušení takovéto povinnosti.
- 9.5. Dodavatel je povinen Objednateli zaplatit smluvní pokutu ve výši 1 000,- Kč v případě nesplnění jakékoliv povinnosti Dodavatele uvedené v článku 7 této Smlouvy, a to za každé jednotlivé porušení.
- 9.6. V případě porušení povinnosti mlčenlivosti Dodavatele vyplývající z ochrany důvěrných informací dle článku 8 této Smlouvy je Dodavatel povinen Objednateli zaplatit smluvní pokutu ve výši 50.000,- Kč, a to za každý jednotlivý případ porušení takové povinnosti.
- 9.7. V případě prodlení Objednatele se zaplacením odměny za poskytnuté plnění dle této Smlouvy, vzniká Dodavateli nárok na zaplacení úroku z prodlení ve výši dle nařízení vlády č. 351/2013 Sb., kterým se určuje výše úroků z prodlení a nákladů spojených s uplatněním pohledávky, určuje odměna likvidátora, likvidačního správce a člena orgánu právnické osoby jmenovaného soudem a upravují některé otázky Obchodního věstníku a veřejných rejstříků právnických a fyzických osob.
- 9.8. Smluvní strany sjednávají, že v případě vzniku nároku Objednatele na více smluvních pokut uložených Dodavateli podle této Smlouvy se takové pokuty sčítají.
- 9.9. Není-li v této Smlouvě stanoveno jinak, zaplacení jakékoliv smluvní pokuty nezbavuje povinnou smluvní stranu povinnosti splnit své závazky a povinnosti vyplývající z této Smlouvy a nedotýká se nároku na náhradu škody či jiné újmy v plné výši.
- 9.10. Smluvní strany sjednávají, že smluvní pokuty a nároky na náhradu škody či jiné újmy jsou splatné do 30 kalendářních dnů ode dne, kdy budou stranou oprávněnou vůči straně povinné uplatněny.
- 9.11. Smluvní strany sjednávají, že jakoukoliv smluvní pokutu či vzniklou škodu vyjádřitelnou v penězích je Objednatel oprávněn jednostranně započíst formou jednostranného zápočtu proti jakékoliv pohledávce (splatné či nesplatné) Dodavatele proti Objednateli z titulu zaplacení části odměny za poskytování plnění dle této Smlouvy.

Článek 10

OCHRANA OSOBNÍCH ÚDAJŮ A DŮVĚRNÝCH INFORMACÍ

- 10.1. V případě, že při poskytování plnění dle této Smlouvy dojde ke zpracování osobních údajů, je tato Smlouva zároveň smlouvou o zpracování osobních údajů ve smyslu § 6 zákona č. 101/2000 Sb., o ochraně osobních údajů a o změně některých zákonů, ve znění pozdějších předpisů.



- 10.2. Dodavatel je oprávněn zpracovávat osobní údaje pouze za účelem poskytování plnění pro účely této Smlouvy a s osobními údaji je Dodavatel oprávněn nakládat výhradně pro účely poskytování plnění dle této Smlouvy a se zachováním všech platných a účinných předpisů o bezpečnosti ochrany osobních údajů a jejich zpracování.

Článek 11

ÚČINNOST SMLOUVY, UKONČENÍ SMLOUVY

- 11.1. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami. Účinnosti však tato smlouva v souladu s ust. § 6 odst. 1 zákona o registru smluv, nabývá dnem uveřejnění v registru smluv ve smyslu ust. § 4 zákona o registru smluv.
- 11.2. Tato Smlouva se uzavírá na dobu určitou, a to do řádného ukončení poskytování plnění dle této Smlouvy.
- 11.3. Tato Smlouva zaniká písemnou dohodou smluvních stran, jejíž nedílnou součástí je i vypořádání vzájemných závazků a pohledávek uplynutím doby, na kterou byla uzavřena.
- 11.4. Objednatel je oprávněn od této Smlouvy odstoupit v případě jejího podstatného porušení ze strany Dodavatele. Za takové podstatné porušení se považuje zejména, nikoli však výlučně:
- 11.4.1. pokud Dodavatel přestane splňovat v průběhu doby poskytování plnění dle této Smlouvy kvalifikaci stanovenou v zadávacích podmínkách dynamického nákupního systému;
 - 11.4.2. pokud Dodavatel poruší povinnosti Dodavatele dle článku 10 této Smlouvy či pokud Dodavatel jedná v rozporu s jakýmkoliv závazným právním předpisem či podstatně poruší pokyny Objednatele.
- 11.5. Dodavatel je oprávněn od této Smlouvy odstoupit v případě jejího podstatného porušení ze strany Objednatele. Za takové podstatné porušení se považuje prodlení Objednatele se zaplacením Dodavatelem řádně vystavené faktury o více než 30 kalendářních dnů po splatnosti, pokud Objednatel nezjedná nápravu ani do 10 kalendářních dnů od doručení písemného oznámení Dodavatele o takovém prodlení s žádostí o jeho nápravu.
- 11.6. Pro zamezení jakýchkoliv pochybností smluvní strany sjednávají, že oznámení se žádostí o nápravu ve smyslu předchozích odstavců tohoto článku Smlouvy může být doručeno kdykoliv po započetí prodlení jedné ze smluvních stran.
- 11.7. Objednatel je rovněž oprávněn od této Smlouvy odstoupit, pokud je na majetek Dodavatele vedeno insolvenční řízení nebo byl insolvenční návrh zamítnut pro nedostatek majetku Dodavatele, dle zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení, ve znění pozdějších předpisů, nebo pokud Dodavatel vstoupí do likvidace.
- 11.8. Smluvní strany jsou oprávněny od této Smlouvy odstoupit v souladu s § 2001 a násl. Občanského zákoníku.



- 11.9. Odstoupení od této Smlouvy ze strany Objednatele nesmí být spojeno s uložením jakékoliv sankce ze strany Dodavatele k tíži Objednatele.
- 11.10. Odstoupení od této Smlouvy je účinné dnem doručení písemného projevu oznámení o odstoupení druhé smluvní straně, a tato Smlouva zaniká dnem doručení takového oznámení s tím, že ustanovení, která mají podle zákona nebo této Smlouvy trvat i po ukončení této Smlouvy, zejména ustanovení týkající se náhrady škody, smluvních pokut, ochrany informací a řešení sporů, přetrvávají.
- 11.11. Objednatel je oprávněn tuto Smlouvu vypovědět, a to i bez udání důvodu. Výpovědní doba činí 14 dnů a začíná běžet dnem následujícím po dni, ve kterém bylo písemné vyhotovení výpovědi prokazatelně doručeno Dodavateli.
- 11.12. Dodavatel je povinen poskytnout Objednateli v případě předčasného ukončení této Smlouvy nezbytnou součinnost tak, aby Objednateli nevznikala škoda či jiná újma.

Článek 12

ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 12.1. Nestanoví-li tato Smlouva jinak, je možné ji měnit pouze písemnou dohodou smluvních stran ve formě vzestupně číslovaných dodatků této Smlouvy.
- 12.2. Veškerá práva a povinnosti vyplývající z této Smlouvy přecházejí, pokud to povaha těchto práv a povinností nevylučuje, na právní nástupce smluvních stran.
- 12.3. Práva a povinnosti vzniklé na základě této Smlouvy nebo v souvislosti s ní se řídí platnými a účinnými právními předpisy České republiky, zejména Občanským zákoníkem.
- 12.4. Smluvní strany se zavazují vyvinout maximální úsilí k odstranění vzájemných sporů vzniklých na základě této Smlouvy nebo v souvislosti s touto Smlouvou a k jejich vyřešení. Nedohodnou-li se smluvní strany na způsobu řešení vzájemného sporu, spor bude rozhodován věcně a místně příslušné soudy České republiky.
- 12.5. Vztahy mezi smluvními stranami touto Smlouvou výslovně neupravené se řídí platnými a účinnými právními předpisy České republiky, zejména Občanským zákoníkem.
- 12.6. Tato Smlouva se uzavírá ve čtyřech (4) vyhotoveních s platností originálu, z nichž tři (3) vyhotovení obdrží Objednatel a jedno (1) vyhotovení obdrží Dodavatel.
- 12.7. Smluvní strany výslovně prohlašují, že si tuto Smlouvu přečetly, že byla sepsána podle jejich pravé a svobodné vůle a nebyla ujednána v tísní, nebo za nápadně nevýhodných podmínek, což stvrzují svými podpisy.
- 12.8. Nedílnou součástí této Smlouvy tvoří tyto přílohy:
- Příloha č. 1 – Specifikace předmětu smlouvy (*viz níže*)



Evropská unie
Evropský sociální fond
Operační program Zaměstnanost



- Příloha č. 2 – Položkový rozpočet
- Příloha č. 3 – Menu požadovaného občerstvení

Za Objednatele:

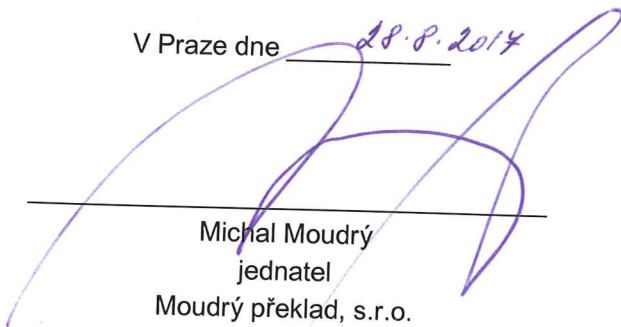
Za Dodavatele:

V Praze dne 31.8.2014

V Praze dne 28.8.2014



Ing. Lada Hlaváčková, ředitelka odboru řízení
projektů
Česká republika – Ministerstvo práce
a sociálních věcí



Michal Moudrý
jednatel
Moudrý překlad, s.r.o.



Příloha č. 1 – Specifikace předmětu smlouvy

Předmětem plnění této Smlouvy jsou služby spočívající v komplexním technickém zajištění akce s řádným plněním všech dalších služeb specifikovaných níže.

Akce – položky	Specifikace
Název akce	Konference Podzimní škola
Termín a čas	10.9. – 15. 9. 2017 - 10. 9. – příjezd od 14:00, stravování začíná večerí - 15. 9. – konec odpoledním coffee breakem (15:00) Bližší informace jsou uvedeny níže v harmonogramu akce.
Umístění akce	Místo v kraji Vysočina v dojezdové vzdálenosti 30 km po pozemních komunikacích od hlavního vlakového nádraží Žďáru nad Sázavou (bude posuzováno dle portálu Mapy.cz). Pokud na místo určení nepojede (dle portálu IDOS.cz) přímý spoj, dodavatel zajistí dopravu pro všechny účastníky i členy realizačního týmu v domluvenou hodinu z místa ve Žďáru nad Sázavou, které dodavatel sdělí 3 pracovní dny před konáním akce kontaktní osobě objednatele uvedené v článku 3 odst. 3.1. Smlouvy). Dojezd osobním automobilem max.200 km od sídla zadavatele – Na Manínách 876/7, Praha 7 (bude posuzováno dle portálu Mapy.cz). Vzhledem k délce pobytu požadujeme ubytování nabízející volnočasové aktivity (bazén, sauna nebo wellness a dále prostor pro některé sportovní aktivity). Hotel s ubytováním a konferenčními prostory v jedné budově/ v jednom komplexu.
Parkování	Ano (min.30 míst pro osobní automobily)
Předpokládaný celkový počet účastníků	Max. 130 osob (přesný počet osob bude upřesněn 3 pracovní dny před konáním akce) Pro účely podání nabídky bude dodavatel ve vhodných případech (není-li uvedeno jinak) vždy kalkulovat s max. počtem 130 osob, resp. 130 kusů.
Požadavky na prostory	1) 1 velký sál/jednací místnost pro min. 130 lidí 2) 8 sálů/jednacích místností pro min. 20 lidí - všechny sály k dispozici od 11.9. – 15.9 – každý den neomezeně (tj. po 24 hodin) 3) uzamykatelná místnost min. 12 m² pro pořadatelské zázemí vč. stolu, 5 židlí, tiskárny a přístupu k elektrické síti – min. 3 zásuvky popř.rozdvójka
Uspořádání sálů	Školní uspořádání ve velkém sále V menších sálech 1 stůl, možnost hýbat se židlemi
Technické vybavení	<u>Velký sál:</u> 1x dataprojektor ve velkém sále, plátno/bílá zeď k promítání, laserové ukazovátko, možnost dálkového ovládání prezentace 1x flipchart, flipchartové papíry + 4 tmavé fixy 1x notebook (nutná kompatibilita s dataprojektorem, USB) Možnost připojení k bezplatné wifi <u>Malý sál:</u> 8x flipchart, flipchartové papíry + tmavé fixy (16 ks a více) 8x notebook Možnost připojení k bezplatné wifi (ve všech sálech). Ozvučení je blíže specifikováno níže.



Ozvučení	Ozvučení všech 9 místností: - ve velkém sále: 6x přenosný mikrofón - v menších sálech: 8x přenosný mikrofón
Prostor, technika a ozvučení pro tlumočení	V rozsahu tlumočení dle řádku „Tlumočník“
Klimatizace	Ano – ve všech sálech
Catering: ano/ne a počet osob	Ano – max. 130 osob (přesný počet osob bude upřesněn 3 pracovní dny před konáním akce); celodenní stravování dle harmonogramu stravování uvedeného níže + nepřetržitý přísun nápojů – káva, čaj, voda a plátky citrusu; (v rozsahu pro 130 osob) ve všech prostorách konání akce, a to od 8:00 do 21:00 (platí rovněž pro snídaně, coffebreaky, obědy, večeře a další stravovací akce uvedené níže v harmonogramu stravování)
- Stravování	Ano – pro 130 osob Limit OPZ 300,00 Kč os/den vč. DPH Cenový limit je součtem snídaně, dopoledního a odpoledního coffebreaku, obědu, večeře a občerstvení na making connections v pondělí. - Snídaně formou bufetu (pondělí-pátek) – pečivo, sýry, salámy, zelenina, jogurty, müsli apod. - Dopolední coffebreak (pondělí-pátek) – sladké pečivo 2ks/os., ovoce 1ks/os. - Odpolední coffebreak (pondělí-pátek) – slané pečivo 2ks/os., ovoce 1ks/os. - Oběd (pondělí-pátek) - výběr ze 2 polévek, 3 hlavních jídel – z toho 1 vegetariánské (na vyžádání bezlepková strava příp. jiná dieta – bude upřesněno 3 pracovní dny před konáním akce), 2 dezertů, salátový bar - Večeře (neděle-čtvrtek) – bufet – výběr ze 2 předkrmů, 3 hlavních chodů z toho 1 vegetariánské (na vyžádání bezlepková strava příp. jiná dieta), 2 dezertů, 2 salátů - Making connections (pondělí) - občerstvení formou bufetu – finger food, minidezerty, ovoce, salátový bar
- Další požadavky ke cateringu	V pátek připravit k odpolednímu coffee breaku 130 ks papírových sáčků.
Pomocný personál	Ano - technik kontrolující funkčnost techniky po celou dobu konání akce, případně řešení technických problémů v místě konání akce - 1x pomocný personál při přípravě každodenních aktivit – prezence účastníků, fotograf
Fotodokumentace	Ano (min. 5 fotek objektu, min. 10 fotek sálů, min. 20 fotek/den z dopoledního bloku přednášek, min. 20 fotek/den z odpoledního programu ve skupinách (zdokumentovat všech 8 skupin), min. 10 fotek z večerního programu Making connections, min. 10 fotek publicity projektu – loga OPZ a další dle uvážení) ve formátu .jpg Předání do týdne od ukončení akce
Videozáznam	Ne
Bezbariérové prostory	Ano (hlavní vstup, vstup do všech sálů a toalet)
Zajištění pozvánek	Ne



Zaznamenání docházky (registrace)	Ano (prezenční listiny dodá objednatel) Více viz řádek „Pomocný personál“ a „Další specifické požadavky“
Ubytování	Ano - kategorie *** nebo srovnatelná, případně vyšší - dvoulůžkové pokoje pro dvě osoby (oddělené postele) – počet 52 (bude upřesněno 3 pracovní dny před konáním akce) Pro účely podání nabídky bude dodavatel kalkulovat s max. počtem 52 dvoulůžkových pokojů. - limit OPZ max. 1000,00 Kč os/noc vč. DPH - rezervace ubytovacích míst pro zaměstnance MPSV a lektory (viz níže „Další specifické požadavky“)
Moderátor	Ne
Tlumočník	Konsekutivní překlad angličtina – čeština, čeština – angličtina. Tlumočník bude tlumočit přednášky hosta z Velké Británie a dotazy účastníků (úterý, středa, čtvrtek, pátek) – zadavatel poskytne dodavateli přesný harmonogram přednášek – nejpozději týden před konáním akce
Making connection	- pondělí (11.9.) - občerstvení upřesněno výše - zajištění důstojného (tj. reprezentativního a přiměřeně velkého) prostoru/velkého sálu pro 130 lidí
Další specifické požadavky	- převoz 4-5 osob z Prahy (Na Maninách 876/7, Praha 7) v neděli na místo konání akce + doprava materiálu pro školení (prezenční listiny, 130 pracovních listů + psací potřeby, propagační materiály OPZ: 130 psacích bloků, 10 ks plakátů v rámu – propagace projektu) a v pátek zpět do Prahy - označení všech sálů názvem akce a logem OPZ, zajištění směrovek (objednatel dodá logo OPZ) - limity OPZ (ubytování – 1000,00 Kč os/noc vč. DPH, celodenní stravování celkem 300,00 Kč os/den vč. DPH) - pro účastníky školení bezplatná wifi v ubytovacích prostorách a jednacích místnostech (velký a malý sál) - dále pouze rezervace ubytovacích míst pro zaměstnance MPSV a lektory (jedná se o cca 26 osob – přesný počet bude upřesněn týden před konáním akce) za stejných platových podmínek (včetně limitů OPZ), jako pro účastníky školení – není předmětem plnění této smlouvy, objednatel si tuto položku hradí sám - závazné stravovací menu na 6 dnů (neděle – pátek) dle harmonogramu uvedeného níže bude přílohou č. 3 Návrh smlouvy - Zadavatel si vyhrazuje změnu menu s ohledem na jiný způsob stravování /např. bezlepková strava apod./.

Položkový rozpočet

Položky nabídky	Počet osob	cena za 1 osobu/1 noc; 1 den	cena za 1 osobu/5dní; 5nocí	cena celkem bez DPH	cena celkem vč. DPH
ubytování (5 nocí)	104 osob	600	3000	312.000,-	358.800,-
stravování (5 dní)	130 osob	250	1250	162.500,-	186.875,-
stravování zahrnuje					
snídaně 5x					
dopolední CB 5x					
oběd 5x					
Odpolední CB 5x					
večeře 5x					
making connections 1 x					
konferenční prostory s technickým vybavením (9 sálů)				90.000,-	108.900,-
ostatní náklady				90.000,-	108.900,-
cena celkem					763.475,-

Limity/max. ceny	vč. DPH	
ubytování	1000,-	os./noc
stravování	300,-	os./den
celková nabídka (ubytování, stravování, konferenční prostory s techn.vybavením, ostatní náklady)	780000,-	

Světlé buňky prosím doplňte!

SKLADBA MENU na Konferenci Podzimní škola

Uchazeč se zavazuje, že menu bude vždy obsahovat všechny požadované položky v souladu se zadávací dokumentací

Snídaně formou bufetu (pondělí-pátek) – pečivo, sýry, salámy, zelenina, jogurty, müsli apod.

- Dopolední coffeebreak (pondělí-pátek) – sladké pečivo 2ks/os., ovoce 1ks/os.

- Odpolední coffeebreak (pondělí-pátek) – slané pečivo 2ks/os., ovoce 1ks/os.

- Oběd (pondělí-pátek) - výběr ze 2 polévek, 3 hlavních jídel – z toho 1 vegetariánské (na vyžádání bezlepková strava příp. jiná dieta – bude upřesněno 3 pracovní dny před konáním akce), 2 dezertů, salátový bar

- Večeře (neděle-čtvrtek) – bufet – výběr ze 2 předkrmů, 3 hlavních chodů z toho 1 vegetariánské (na vyžádání bezlepková strava příp. jiná dieta), 2 dezertů, 2 salátů

- Making connections (pondělí) - občerstvení formou bufetu – finger food, minidezerty, ovoce, salátový bar

- nepřetržitý přísun nápojů – káva, čaj, voda a plátky citrusu; (v rozsahu pro 130 osob) ve všech prostorách konání akce, a to od 8:00 do 21:00 (platí rovněž pro snídaně, coffeebreaky, obědy, večeře a další stravovací akce uvedené níže v harmonogramu stravování)

Neděle 10.9.2017

Večeře – bufet

salátový bar: Salát TARATOR
Salát z červeného zelí
RAJČATA
OKURKY SALÁTOVÉ
Trhaný listový salát
Variace dressingů

předkrm: Caprese
Šunková rolka s křen. krémem

Hlavní chod: Zapékaná zelenina v cizrnovém těstě
Horácký špíz / panna/
Kuřecí steak Vysočina

přílohy: Bramborák
Bramborové hranolky
Opékané brambory

dezert: variace domácích koláčků a dezertů, croissanty

Pondělí 11.9.2017

Snídaně formou bufetu

výběr z pečiva, sýrů, salámů, zeleninový bar, jogurty, müsli, vločky, voda, káva, čaj

Dopolední coffeebreak

Jablkový závin, výběr ovoce, voda s citronem, káva, čaj

Oběd

polévka: Slepíčí s masem a nudlemi, Pórková jarní
hlavní jídlo: Vídeňská roštěná, Opékané brambory
Medailonky se žamp .a sýrem, Vařené brambory
Kuřecí soté se žamp.a pórkem, rýže dušená
Těstoviny Penne rajč., parm., baz
Lívance s borůvkami
Croissant čokoládový
Salátový bar

Odpolední coffeebreak

Chlebiček s debrecínkou, Chlebiček sýrový, výběr ovoce, voda s citronem, káva, čaj

Večeře – bufet

salátový bar: Salát TARATOR
Salát z červeného zelí
RAJČATA
OKURKY SALÁTOVÉ
Trhaný listový salát
Variace dressingů

předkrm: Toast s játrovou paštikou a brusinkami
Sýrová rolka

Hlavní chod: Kuře Kung - Pao
Losos - přír.filety
Brokolice zap. se sýrem

přílohy: Vařené brambory
Rýže dušená
Zeleninová směs dušená
Pečivo

dezert: variace domácích koláčků a dezertů, croissanty

Making connection

občerstvení formou bufetu – finger food, minidezerty, ovoce, salátový bar
Kanápký caprese, crostini, Kanápký hermelínové s brusinkami a chilli, kanápký s uzeným masem a jablečným křenem apod.
Nabídka sýrů
Pečivo
Salátový bar: Trhané saláty, okurky, rajčata, papriky, 3 druhy dressingu
Ovocný bar: ovocný koktejl, meloun, jabka, hrušky, další sezónní ovoce
Nabídka dezertů, koláčků, croissanty

Úterý 12.9.2017

Snídaně formou bufetu

výběr z pečiva, sýrů, salámů, zeleninový bar, jogurty, müsli, vločky, voda, káva, čaj

Dopolední coffeebreak

Řezy Margareta, výběr ovoce, voda s citronem, káva, čaj

Oběd

polévka: Cibulačka s osmaženým chlebem, Hrachová s osmaž. chlebem
hlavní jídlo: Hovězí na divoko - zadní, Opékané brambory, Šťouchané brambory
Vepřová roláda, Rýže dušená
Smažená kuřecí prsíčka, Bramborová kaše
Brokolice se sýrovou omáčkou, Smažené krokety
Zákusek-Čokokaramel
Croissant vanilkový
Salátový bar

Odpolední coffeebreak

List.šnek s anglickou sl., Taštička s brokolicí, výběr ovoce, voda s citronem, káva, čaj

Večeře – bufet

salátový bar: Salát TARATOR
Salát z červeného zelí
RAJČATA
OKURKY SALÁTOVÉ
Trhaný listový salát
Variace dressingů

předkrm: Cuketové závitky s tofu
Vaječná roláda se šunkou a sýre

Hlavní chod: Krůtí soté se zeleninou
Kuřecí steak s pepřovou omáčkou
Plněné papriky s ovesnými vločkami a rýží

přílohy: Opečené brambory
Rýže dušená
Zeleninová směs dušená
Pečivo

dezert: variace domácích koláčků a dezertů, croissanty

Středa 13.9.2017

Snídaně formou bufetu

výběr z pečiva, sýrů, salámů, zeleninový bar, jogurty, müsli, vločky, voda, káva, čaj

Dopolední coffeebreak

Koláče tlačené, výběr ovoce, voda s citronem, káva, čaj

Oběd

polévka: Zeleninová polévka, Vývar s celestinskými nudlemi
hlavní jídlo: Španělský ptáček, Rýže dušená, Rajčatový salát
Vepřové ražničí, Vařené brambory, Rajčatový salát
Zapečené rybí filé se sýrem, Bramborová kaše, Rajčatový salát
Lasagne se špenátem
Palačinka med.se skořic.jablky
Croissant čokoládový
Salátový bar
Voda s citronem, káva, čaj

Odpolední coffeebreak

Toust tmavý-debrecinka,okurek, Toust s rybí pom/Herkules, výběr ovoce, voda s citronem, káva, čaj

Večeře – bufet

salátový bar: Salát TARATOR
Salát z červeného zelí
RAJČATA
OKURKY SALÁTOVÉ
Trhaný listový salát
Variace dressingů

předkrm: Tortillové košíčky
Bramborovo- špenátové placičky

Hlavní chod: Grilované kuřecí špalíčky
Kuřecí miniřízečky
Rizoto se sójovým masem a houbami

přílohy: Bramborové hranolky
Vařené brambory
Zeleninová směs dušená
Pečivo

dezert: variace domácích koláčků a dezertů, croissanty

Čtvrtek 14.9.2017

Snídaně formou bufetu

výběr z pečiva, sýrů, salámů, zeleninový bar, jogurty, müsli, vločky, voda, káva, čaj

Dopolední coffeebreak

Zákusek-List.šáteček, výběr ovoce, voda s citronem, káva, čaj

Oběd

polévka: Hovězí s játr. rýží a těstovin, Pórková jarní
hlavní jídlo: Svíčková na smetaně, citron, brusinky, šlehačka, houskové knedlíky
Moravský vrabec, Špenát listový s česnekem, Bramborové knedl.
Kuřecí prsa po labužnicku, Rýže dušená
Sojové maso s lečem, Bramborové dukáty, Hlávkový salát s dresinkem
Zmrzlina se šlehačkou
Croissant vanilkový
Salátový bar

Odpolední coffeebreak

Chlebiček se šunkou, Chlebiček hermelín, rajče, výběr ovoce, voda s citronem, káva, čaj

Večeře – bufet

salátový bar: Salát TARATOR
Salát z červeného zelí
RAJČATA
OKURKY SALÁTOVÉ
Trhaný listový salát
Variace dressingů

předkrm: Slané palačinkové jednohubky
Vajíčkové rolky

Hlavní chod: Krůtí rolka
Maďarský guláš
Karbonátky z ovesných vloček

přílohy: Vařené brambory
Houskový knedlík
Zeleninová směs dušená
Pečivo

dezert: variace domácích koláčků a dezertů, croissanty

Pátek 14.9.2017

Snídaně formou bufetu

výběr z pečiva, sýrů, salámů, zeleninový bar, jogurty, müsli, vločky, voda, káva, čaj

Dopolední coffeebreak

Perník domácí s povidlím, výběr ovoce, voda s citronem, káva, čaj

Oběd

polévka: Hovězí s játr. rýží a těstovin, Brokolicový krém se sýr.kruton
hlavní jídlo: Skalské medailonky/roškuřep/, Omáčka hořčičná, Baby karotka, Opékané brambory
Vepřový steak přírodní, Máslo bylinkové, Vařené brambory
Kuřecí prsa exotika, Rýže dušená
Kuskus s duš. zeleninou
Hruška ve švestkové omáčce
Croissant čokoládový
Salátový bar
Voda s citronem, káva, čaj

Odpolední coffeebreak

Bageta obložená(šunka), Bageta obložená(sýr), výběr ovoce, voda s citronem, káva, čaj